



FROM THERE AND FROM HERE

WRITTEN BY
NICOLÁS CRUZ VALDIVIESO

ILLUSTRATED BY
MADELEINE OBANDO CISTERNA



pehuén
desde 1983

 **IOM**
UN MIGRATION



To those who have left their homes
to seek better opportunities,
To those who have welcomed them,
To all the Auras, Darlines,
Agustinas and Josés.

The opinions expressed in publications of the International Organization for Migration (IOM) are those of the authors and do not necessarily reflect those of the IOM. The designations used in this publication and the way in which the information it contains are presented do not imply any judgment on the part of IOM regarding the legal status of any country, territory, city or area mentioned, or of its authorities, or with respect to the drawing its borders or limits.

IOM is committed to the principle that humane and orderly migration benefits migrants and society. As an intergovernmental organization, IOM acts with its partners in the international community to assist in meeting the operational challenges of migration, to advance understanding of migration issues, to encourage social and economic development through migration and to uphold the human dignity and well-being of migrants.

Publisher: International Organization for Migration (IOM)
Chile Mission
Matilde Salamanca 736, Providencia, Metropolitan Region, Chile
Tel.: +56 2 296 33 710
www.twitter.com/OIMChile
www.facebook.com/OIMChile
www.instagram.com/OIMChile
Email: iomchilepress@iom.int
Website: chile.iom.int

Translation: Rocío Sanhueza Repetto and Susan Roberts

This publication was issued without formal editing by IOM.
This publication was issued without IOM Research Unit (RES) endorsement.
This publication was issued without official translation by IOM Translations Unit (TRS). It is an unofficial translation of the original version in Spanish, entitled *De allá y de acá*.

Required citation: International Organization for Migration (IOM), 2024. *From there and from here*. IOM, Chile.

ISBN 978-956-16-0887-0

© IOM Chile 2024



All rights reserved. This work is made available under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 IGO License (CC BY-NC-ND 3.0 IGO).*

For further specifications please see the Copyright and Terms of Use.

This publication should not be used, published or redistributed for purposes primarily intended for or directed towards commercial advantage or monetary compensation, with the exception of educational purposes, e.g. to be included in textbooks.

Permissions: Requests for commercial use or further rights and licensing should be submitted to publications@iom.int

* <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode>

Literary creation: Nicolás Cruz Valdivieso.

Illustrations: Madeleine Obando Cisterna.

Design: Andrea Torres Morales.

Editing and technical review: Rocío Barros López, Magdalena Alonso Rebollo, Rocío Sanhueza Repetto, Francisca Salinas Fernández and Verónica Silva Araya.

Edited by: IOM Chile and Pehuén Editores S.A. Published by: IOM Chile. First edition: April 2024. Santiago de Chile, Chile.



FROM THERE AND FROM HERE




WRITTEN BY
NICOLÁS CRUZ VALDIVIESO

ILLUSTRATED BY
MADELEINE OBANDO CISTERNA

pehuén
desde 1983





My name is Aura. I love to draw, write down my thoughts, no matter how wild they are, and ride my bike.

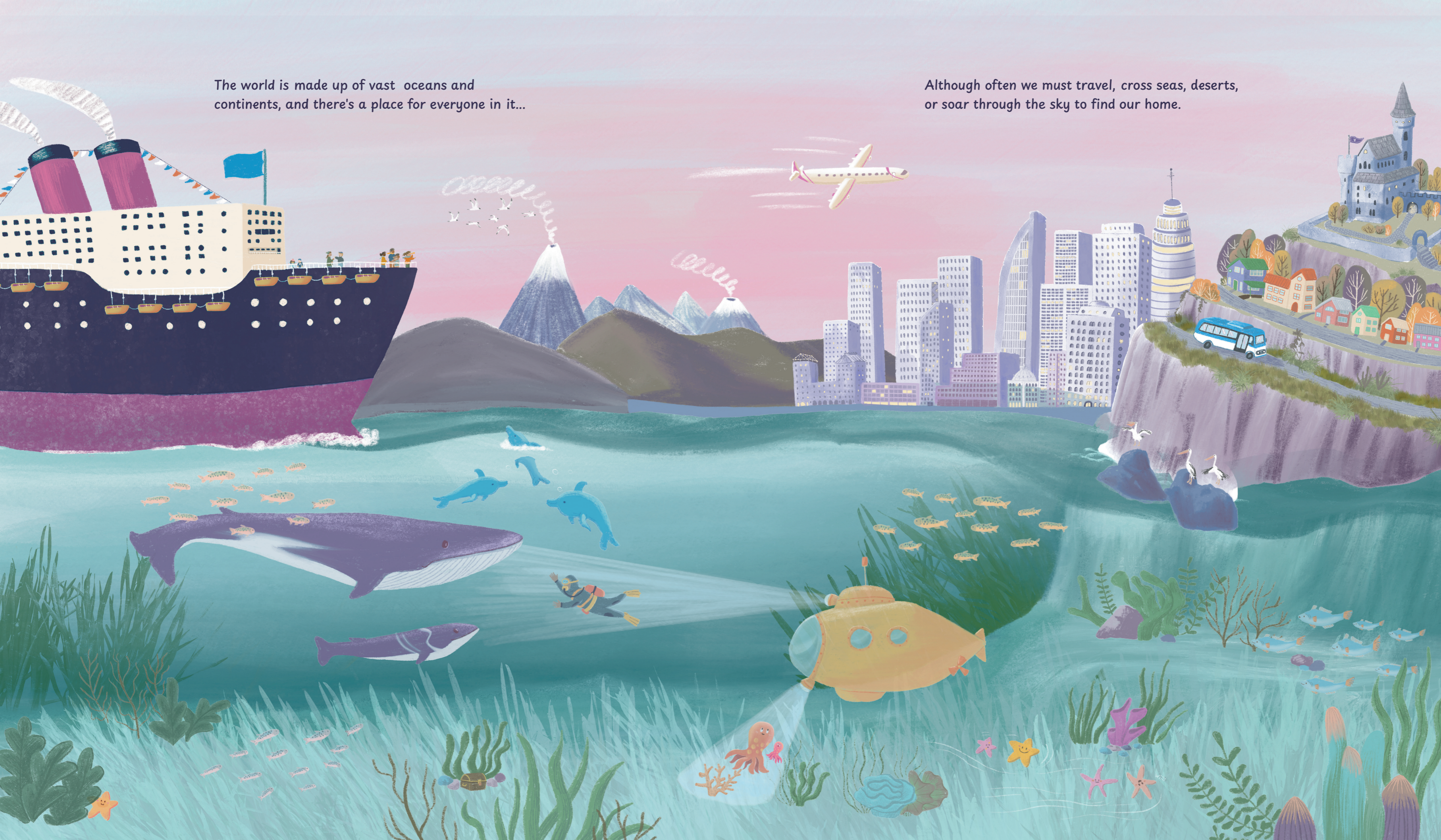
I feel like I'm flying through the city! When I grow up, I want to be a vet and a writer because I love animals and the stories my friends tell me.

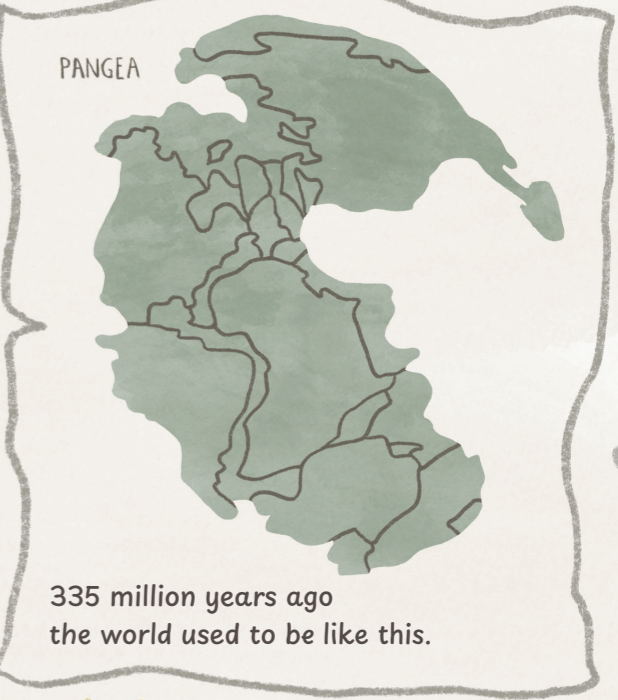
I'm just another kid in this big world.



The world is made up of vast oceans and continents, and there's a place for everyone in it...

Although often we must travel, cross seas, deserts, or soar through the sky to find our home.



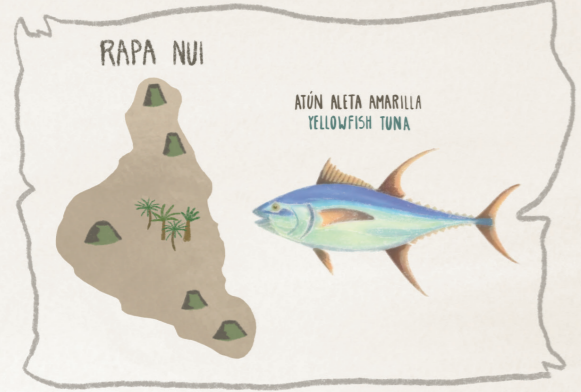


My mom told me that there used to be no countries or borders, the world was one.

I come from Venezuela, a country with the Caribbean Sea and plains. It's very hot there!

Today, I live in a very long country with deserts, volcanoes, forests, glaciers, and many climates.

It also has many different animals and plants. And even though sometimes I get cold, I really like it!



The best part is that there are many different people, who speak with different accents and languages. Some traveled here many years ago and others, like me, just got here.

Not only have humans always migrated, but also our food, clothes, and traditions migrate too. They don't know borders and move from one place to another to improve our lives!

The Greek philosopher Thales of Miletus understood the potential uses for the **magnet** around 600 B.C.

Towels were invented in the 2nd century in Rome.

The first **official baseball uniform** was created in 1849 and was debuted by the Knickerbocker Baseball Club in New York City.

Turbans have been used by different cultures. In Africa, they have traditionally been worn by women since ancient times in Egypt and sub-Saharan Africa. Today, turbans represent the cultural and historical lineage of African descendants in the Americas.

The first **overalls** were designed for mechanic's in 1913 in Kansas by Henry David Lee and then spread around the world to be used by many workers.

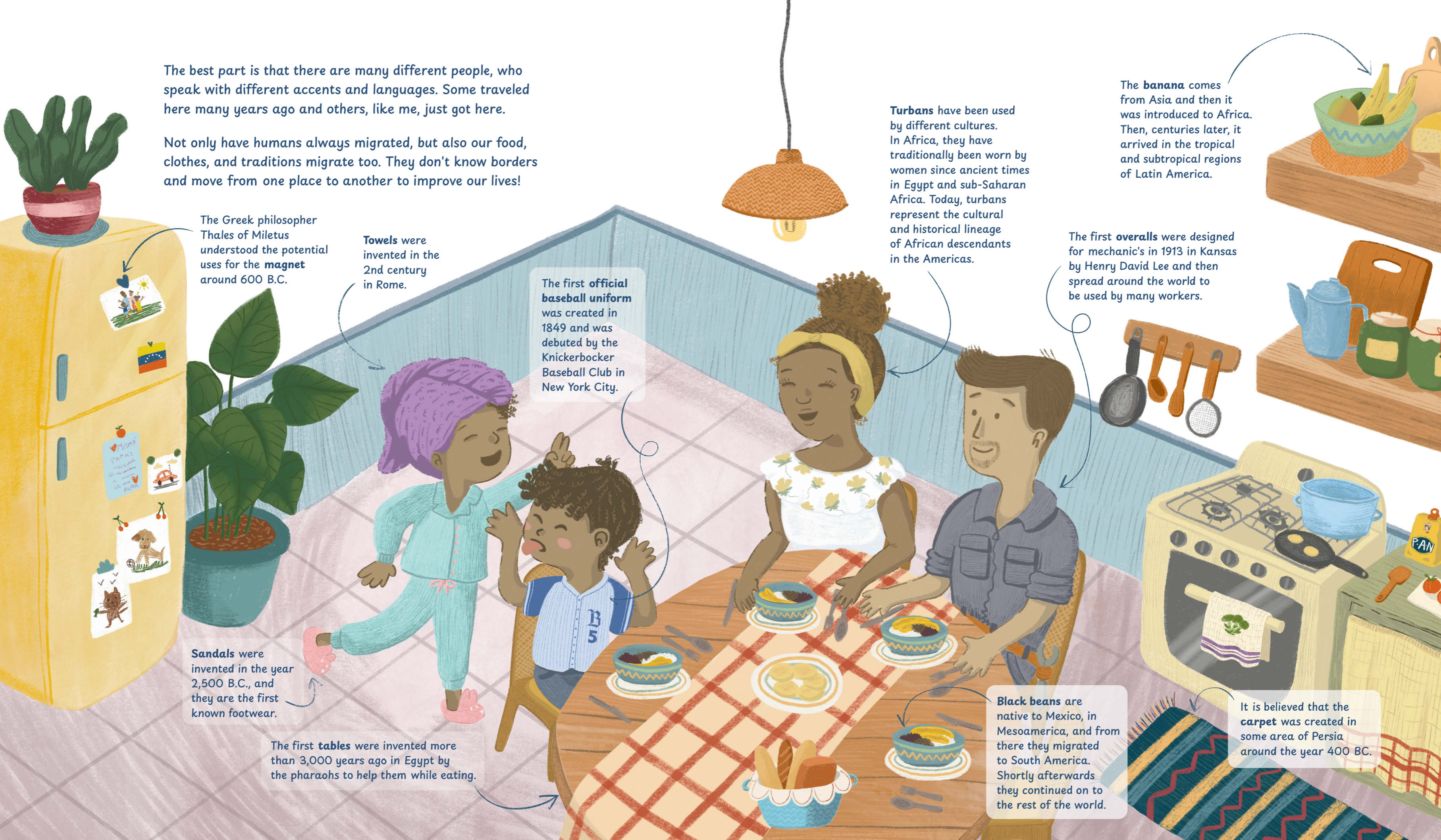
The **banana** comes from Asia and then it was introduced to Africa. Then, centuries later, it arrived in the tropical and subtropical regions of Latin America.

Sandals were invented in the year 2,500 B.C., and they are the first known footwear.

The first **tables** were invented more than 3,000 years ago in Egypt by the pharaohs to help them while eating.

Black beans are native to Mexico, in Mesoamerica, and from there they migrated to South America. Shortly afterwards they continued on to the rest of the world.

It is believed that the **carpet** was created in some area of Persia around the year 400 BC.



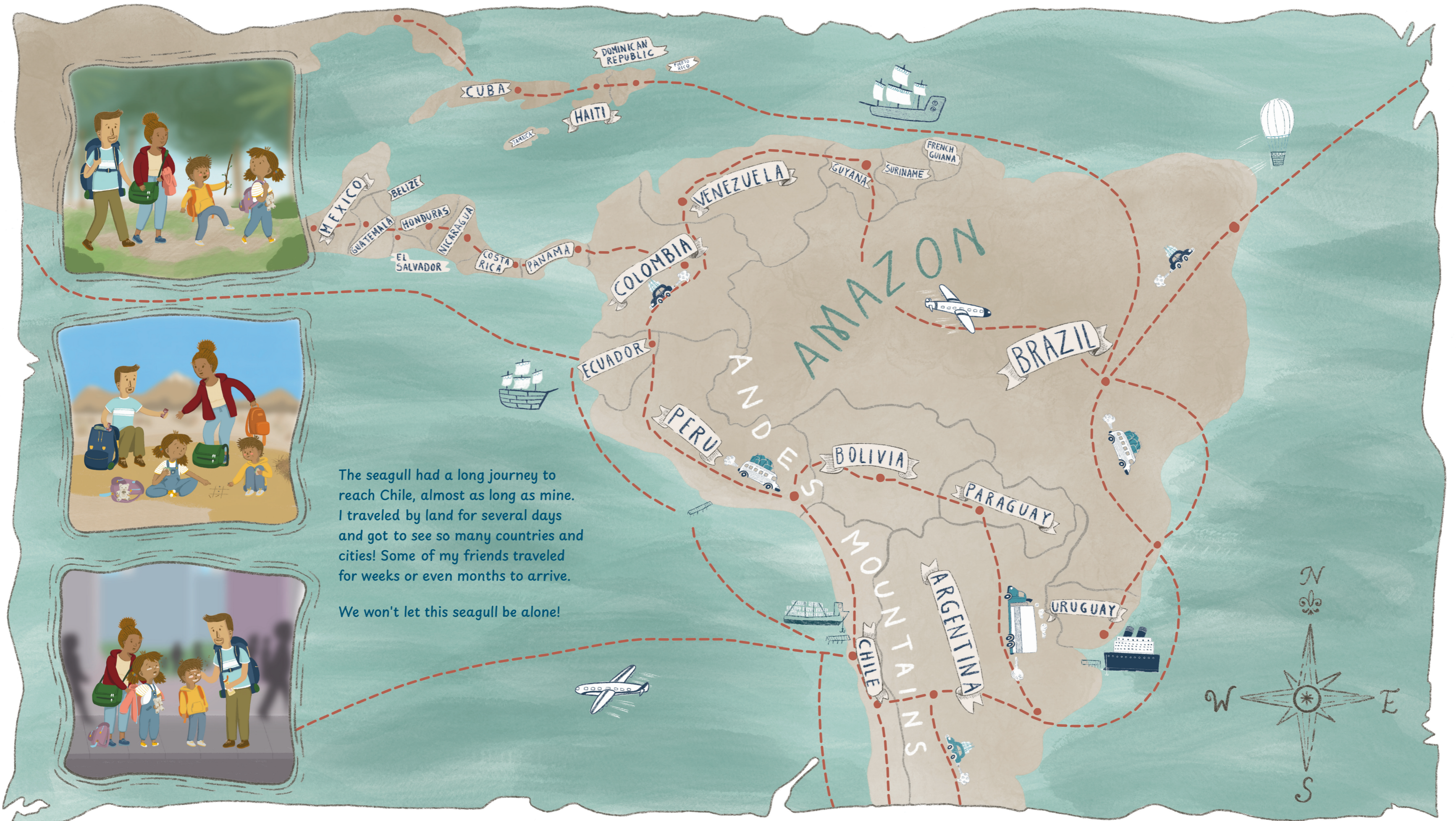


Many animals also migrate in search of a better life, like the Franklin Seagull we found with a broken wing in the town square with my friends. I don't know what brought it here at this time of year.



But surely, the poor thing got lost from its flock!





The seagull had a long journey to reach Chile, almost as long as mine. I traveled by land for several days and got to see so many countries and cities! Some of my friends traveled for weeks or even months to arrive.

We won't let this seagull be alone!

¡AMAÑADO!
¡BACANO!
¡CHITA!

¡AGUAITAR!
¡BON SUÁ!
¡CHAPALELE!



JOSÉ



DARLINE



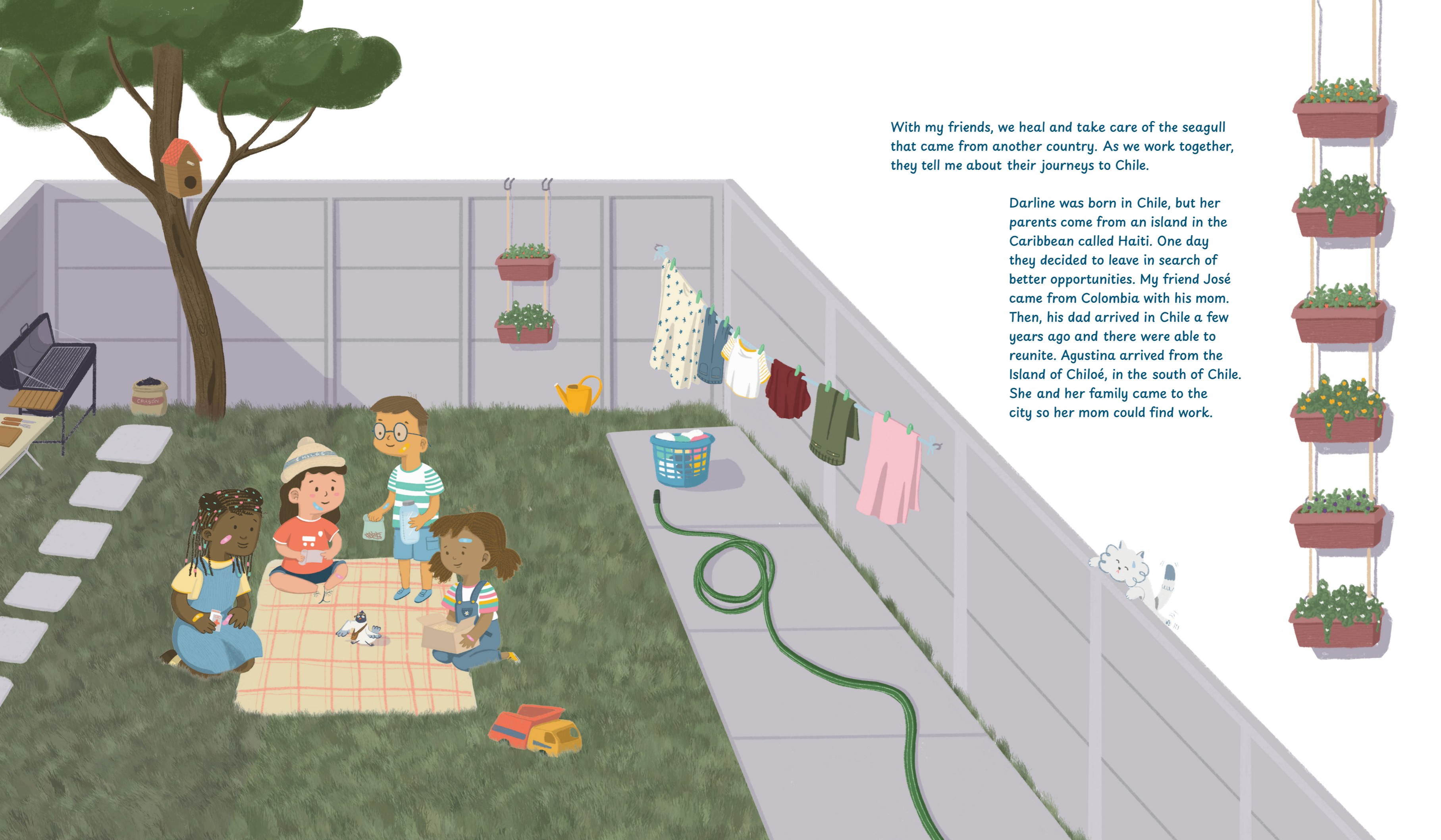
AGUSTINA



AURA

FRANKLIN
SEAGULL

My friends José, Darline, and Agustina have taught me words I had never heard before. Amañado! Chamo! Chapalele! Agüaitar! Bon suá! Chita! They help me understand that every child is different and unique at the same time. We all have big dreams to fulfill, just like our Franklin Seagull!



With my friends, we heal and take care of the seagull that came from another country. As we work together, they tell me about their journeys to Chile.

Darline was born in Chile, but her parents come from an island in the Caribbean called Haiti. One day they decided to leave in search of better opportunities. My friend José came from Colombia with his mom. Then, his dad arrived in Chile a few years ago and they were able to reunite. Agustina arrived from the Island of Chiloé, in the south of Chile. She and her family came to the city so her mom could find work.



As you see, we all travel from one place to another to have a better life.

The whole world must hear about the journeys undertaken by the seagull and my friends! For that reason, I will write this beautiful book. I don't know what it will be called, but it will be great!





The first story I tell will be about our friend, the seagull, who's wing finally healed. It recovered thanks to our care.

Together, we will release her back into the wild so that she can reunite with her family!




Just as some animals migrate to other parts of the world in search of food or a better climate, we do the same. And along the way, we meet people who live in different and unique ways... but we all walk on the same earth and look at the same sky.



Colophon

From here and and from there, was written with the Playpen Sans font, created by people from Spain, Portugal and Argentina, in size 12, printed on 130 gr opaque coated paper. This book ends its journey in the fall of two thousand twenty-four.

The background is a light purple color with faint, stylized footprints leading from the bottom towards the top. In the top left corner, there are green leaves and a branch with white berries. In the bottom left, there are green leaves and a white flower with a yellow center. In the bottom right, there are green leaves. Two mice are walking from left to right at the bottom. The larger mouse is wearing a green cape and a brown backpack, holding a wooden staff. The smaller mouse is also wearing a green cape and a brown backpack. There are some faint, stylized footprints scattered across the purple background.

Where do we come from? Where are we now?
Why do we migrate?

From Here and From There is a magical journey with Aura, José, Darline, and Agustina as they embark on a very special mission together.

